

## 第 30 弹



原文：某些蝙蝠发出尖叫声（squeaks）并靠接受回响（echo）来锁定和避免障碍物。雷达（radar）的原理跟这种方法很像。

翻译：Certain bats emit squeaks and by receiving the echoes, they can locate and steer clear of obstacles. The principle of radar is similar to this way.

分解：

1. 某些蝙蝠发出尖叫声：

Certain bats emit squeaks

1) 某些：用 certain，其实带有“特定的”意思

2) 发出：emit，这是最专业的表示“发出”意思的动词。亦可表示发出“气味”、“光”，如果没背过这个词，还可以用 make

3) squeaks 表示尖叫，不是 scream，这指人的尖叫。

2. 并靠接受回响来锁定和避免障碍物

...and by receiving the echoes, they can locate and steer clear of obstacles.

1) 靠接受回响来...：其实就是“通过接受回响”这样的方式来...；故用 by+doing sth.表示方式状语；receiving the echoes：接收回响（by 是介词，后面跟名词或动名词）

2) 来锁定和避免障碍物：they can locate and steer clear of obstacles.这句话里面，locate 是及物动词，表示“定位”，就是“确定…的位置”；steer clear of 是一个动词短语，固定搭配，表示“绕开、避开”；比如 we should try to steer clear of anyone full of negative energy. 我们应该尽量避开充满负能量的人。

3. 雷达的原理跟这种方法很像。

The principle of radar is similar to this way.

1) 原理：principle

2) 跟…很像：be similar to；这个句型很重要，造句：The pure land in Buddhism is similar to the paradise described in Holy Bible. 佛教中的乐土跟圣经里描述的天堂很像。

**最后再自行对照学习一遍：**

原文：某些蝙蝠发出尖叫声（squeaks）并靠接受回响（echo）来锁定和避免障碍物。雷达（radar）的原理跟这种方法很像。

翻译：Certain bats emit squeaks and by receiving the echoes, they can locate and steer clear of obstacles. The principle of radar is similar to this way.